



CALENDRIER 2018

**SAUVONS LES DERNIÈRES FORÊTS D'HAÏTI
AN NOU SOVE DÈNYE FORÈ PEYI D'AYITI YO
SAVING THE LAST FORESTS OF HAITI**

NOTRE BIODIVERSITÉ EST EN DANGER / BIODIVÈSITE PA NOU AN AN DANJE / OUR BIODIVERSITY IS IN DANGER

INTRODUCTION. De tous les pays de l'hémisphère occidental, et peut-être du monde, Haïti se distingue en étant à l'approche d'une extinction massive de la biodiversité. Elle est en train de perdre en grande partie sa riche biodiversité (plantes, animaux et autres espèces). La déforestation, en raison de la pression pour produire de la nourriture et du combustible pour la cuisson, a causé la réduction des forêts d'origine au cours des siècles à environ un pour cent de la superficie initiale aujourd'hui. Etonnamment, il existe encore une grande partie de la biodiversité originelle, concentrée dans ces infimes "points chauds", généralement au sommet des montagnes. Malheureusement, quelques-unes de ces montagnes ont déjà perdu la totalité de leurs forêts, avec les espèces uniques qu'elles abritaient. Une équipe de scientifiques et d'écologistes sont allés explorer et cataloguer les zones clés de la biodiversité d'Haïti au cours des cinq dernières années, la plupart du temps à l'aide d'un hélicoptère. Douze de ces zones clés sont représentées ici. L'extinction de masse peut être évitée par une plus grande protection des forêts d'Haïti, notamment par la mise en place d'un système national d'aires protégées élargi et renforcé et la création de réserves naturelles privées.

REMERCIEMENTS. Nous remercions Anastasia Nikolaeva, Veronica Richter et Angela Lu pour l'assistance graphique; Julie Marin, Joel Timyan et Arnaud Dupuy pour la traduction et la relecture pour la traduction; Sarah Hanson pour les données géographiques; Google Earth pour les images satellites; la National Science Foundation et le Fonds de Partenariat pour les Ecosystèmes Critiques pour le financement des expéditions de Blair Hedges, E-Power et Global Wildlife Conservation pour leur soutien financier, et le gouvernement d'Haïti pour l'autorisation de procéder à des expéditions scientifiques dans les zones de haute biodiversité, d'où ont été prises la plupart des images présentées dans ce calendrier.

CONCEPTION. Blair Hedges et Philippe Bayard

ENTWODIKSYON. Pami tout lòt peyi ki nan emisfè okidental la, e menm petèt pamí tout lòt peyi ki nan lemónn, Ayiti se peyi k ap viv ak pi gwo menas pou yon gwo katastwòf ta ratibwaze divès espès bét ak plant tout kalte k ap viv sou ti bout tè sa a. Pi fò bét, plant ak lòt espès, ki fè richès lanati anndan peyi a, prèske fin pèdi. Presyon ki sou tèt abitan yo pou yo manje chak jou oswa pou yo jwenn bwa koutkekout pou fè dife bwa pou yo fè manje, sa ki lakòz peyi a prèske fin pèdi pi fò forè li yo pandan 2 syèk ki sot pase yo. E jounen jodi a, sou chak 100 forè ki te genyen sou ti bout tè sa a, se youn sèlman ki rete. Men, sa ki estrawòdinè a, rete anpil bét, plant, ak lòt kalte espès toujou, ki konsantre kò yo nan ti rès zòn kle ki rete yo, e n ap jwenn yo sitou sou tè mòn yo. Malerezman, gen kék mòn ki gen tan fin pèdi tout forè yo te genyen, ansam ak tout espès (plant ak bét) inik, sa vle di ki te konn viv nan mòn sa yo sèlman. Yon ekip syantifik ak ekolojis te pran yon elikoptè pou y al fouye chèche nan zòn kle yo epi mete nan katalòg tout bét, plant ak lòt espès yo te jwenn ann Ayiti pandan senk dènye ane ki sot pase yo. Douz (12) nan zòn kle sa yo prezante nan eskpozisyon an. Nou ka anpeche yon katastwòf disparèt tout forè ki gen ann Ayiti yo, men sa mande pi gwo pwoteksyon nan forè Ayiti a, ki gen ladan etablisman an nan yon sistèm nasyonal zonn pwoteje, elaj epi ranfòse, ak kreasyon rezèv natirèl prive yo toupatou nan peyi a.

REMÈSIMAN. Nou remèsyé Anastasia Nikolaeva, Veronica Richter ak Angela Lu pou asistans ak grafik yo; Julie Marin, Joel Timyan ak Arnaud Dupuy pou èd nan tradiksyon an; Sarah Hanson pou done jewografik; Google Earth pou foto satelit yo ak zouti yo; Fondasyon Nasyonal Syans ak Fon Patenarya nan Ekosistèm Kritik pou finansman travay Blair Hedges, E-Power ak Global Wildlife Conservation pou sipò finansye yo, ak Gouvènman ayisen pou bay pèmisyon antreprann ekspedisyon syantifik yo nan zòn ki pli rich nan biodivèsite kote piò nan foto yo te pran.

CONCEPTION. Blair Hedges ak Philippe Bayard

INTRODUCTION. Haiti stands out among all countries in the western Hemisphere, and possibly the world, in being close to a mass extinction of biodiversity—losing most of its rich diversity of plants, animals, and other species. Deforestation, because of pressure to grow food and make fuel for cooking, has been reducing the original forests over centuries, currently down to about one percent of the original extent. Remarkably, much of the original biodiversity still remains, concentrated in these tiny 'hot spots', usually on mountain tops. Unfortunately, some mountains have already lost all of their forests, along with unique species. A team of scientists and conservationists have been exploring and cataloging Haiti's hot spots of biodiversity over the last five years, mostly using a helicopter. Twelve of these hot spots are shown here. The mass extinction can be prevented by greater protection of the forests of Haiti, including an expanded and strengthened national park system and the establishment of private nature reserves.

ACKNOWLEDGEMENTS. We thank Anastasia Nikolaeva, Veronica Richter and Angela Lu for assistance with graphics; Julie Marin, Joel Timyan, and Arnaud Dupuy for help with translations; Sarah Hanson for geographic data; Google Earth for satellite imagery and tools; the National Science Foundation and Critical Ecosystems Partnership Fund for funding the work of Blair Hedges, E-Power and Global Wildlife Conservation for their financial support, and the Government of Haiti for giving permission to undertake the scientific expeditions in biodiversity-rich areas where most of the photos were taken.

CONCEPTION. Blair Hedges and Philippe Bayard

PHOTOGRAPHES / FOTOGWAF / PHOTOGRAPHERS.

Claudio Contreras (CC)	Joel C. Timyan (JCT)
Eladio Fernandez (EF)	Lucas C. Majure (LCM)
Sarah L. Hanson (SLH)	Jurgen Hoppe (JH)
S. Blair Hedges (SBH)	Emily Veltjen (EV)
Miguel Landestoy (ML)	Pedro G. Rodriguez (PGR)
Robin Moore (RM)	James Daniel Skean, Jr. (JDS)

Page de couverture: Parc National Naturel Macaya sur le sentier allant du Pic le Ciel à Plaine Formond. Troncs de feuillus et de fougères arborescentes chargés d'épiphytes (broméliacées, orchidées, lichens, mousse). (CC)

Quatrième de couverture: Parc National Naturel Macaya sur le sentier allant du Pic le Ciel à Plaine Formond. Vue vers l'ouest (par exemple, Grande Colline) montrant des silhouettes du Pin d'Hispaniola (*Pinus occidentalis*) sur la ligne de crête. (CC)



Arrière-plan: Parc National Naturel Macaya sur le sentier allant du Pic le Ciel à Plaine Formond. (CC)

Blair Hedges
Director, Center for Biodiversity,
Temple University

Philippe Bayard
Président, Société Audubon Haïti

SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

Pour plus d'informations, visitez:

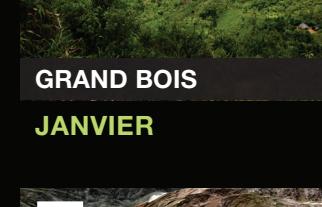
www.biodiversitycenter.org
www.audubonhaiti.org
www.caribnature.org
www.haititrust.org

 Center for
Biodiversity

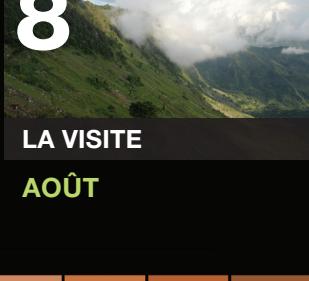
Banque de la République d'Haïti

 E-POWER
Un autre courant

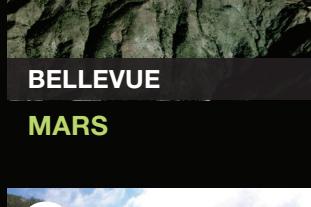
 CRITICAL ECOSYSTEM
PARTNERSHIP FUND



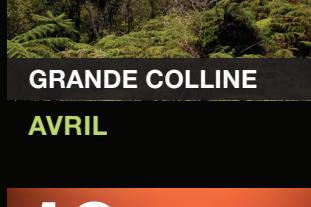
JUILLET



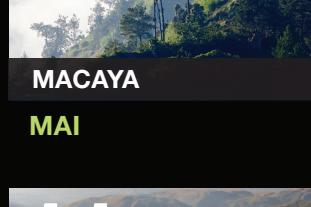
AOÛT



MAI



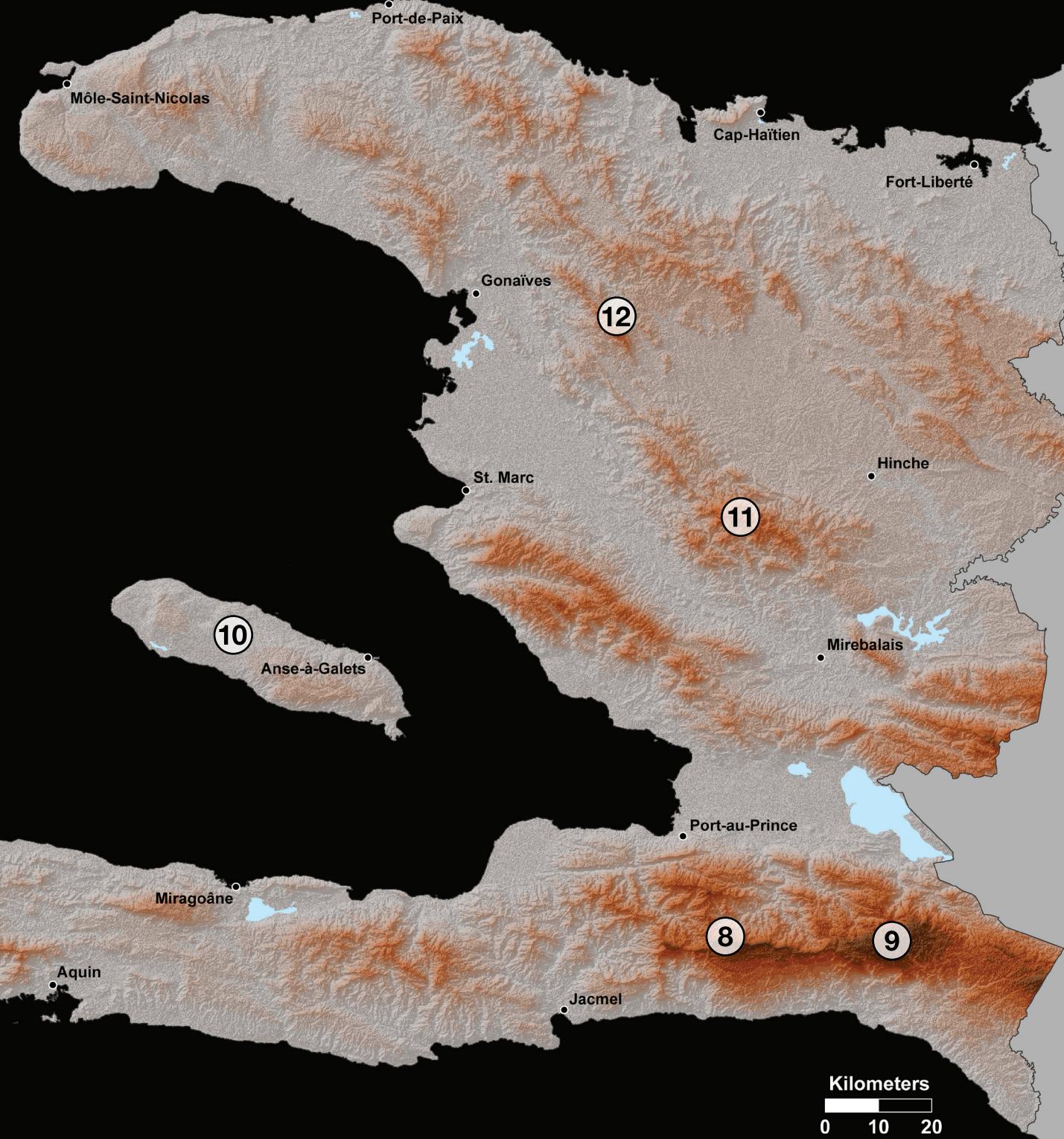
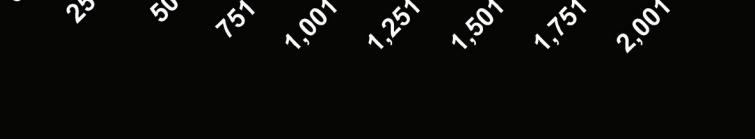
OCTOBRE



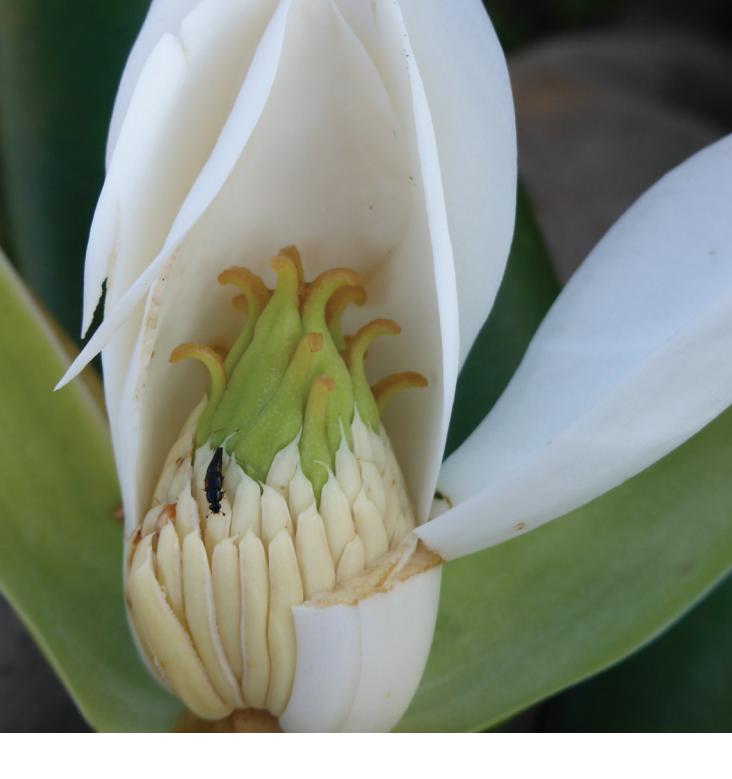
NOVEMBRE



DÉCEMBRE



Grand Bois



 Center for
Biodiversity

Janvier

JANVIER • 2018 • JANUARY

 SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
31	1 ○	2	3	4	5	6
<i>Indépendance Endependans Independence Day</i>	<i>Les Aieux Jou zansèt Ancestry Day</i>					
7	8 ○	9	10	11	12	13
14	15	16 ●	17	18	19	20
21	22	23	24 ○	25	26 ●	27
28	29	30	31 ○	1	2	3



deux Mamelles



 Center for
Biodiversity

Février

FEBRIYE • 2018 • FEBRUARY

SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samedi • Saturday
28	29	30	31	1	2	3
					Journée Mondiale Des Zones Humides Jounen Enténasyonal Zon Imid World Wetlands Day	
4	5	6	7 ☽	8	9	10
11	12	13	14	15 •	16	17
			Mardi Gras Mardi Gra Mardi Gras	Mercudi Des Cendres Mèkredi dè Sann Ash Wednesday		
18	19	20	21	22	23 ☽	24
25	26	27	28	1	2	3

Top / En Haut: Forêt nuageuse à Deux Mamelles (SBH)
Left / À Gauche: Émeraude d'Hispaniola, *Chlorostilbon swainsonii* (EF)
Middle / Au Milieu: Palmiste chapelet, *Prestoea acuminata* var. *montana* (JH)
Right / À Droite: Grenouille siffleur de la Hotte, *Eleutherodactylus eunaster* (SBH)

Deux Mamelles

MORNE DEUX MAMELLES est la plus haute montagne de la pointe de la péninsule sud-ouest d'Haïti, à l'ouest de Les Anglais et de Jérémie, et est éloigné de toute route. Ce morne a une courbe, unique, en forme d'U et culmine à 1.281 mètres avec 2.849 hectares de terre au-dessus de 800 mètres. La plupart des 195 hectares au-dessus de 1.000 mètres d'altitude sont couvertes de forêts d'origine sur de la roche calcaire, en particulier sur la crête sud et le versant sud-ouest. En 2011, les biologistes ont fait une visite d'une journée et en 2015, la région est devenue un parc national.

MÔN 2 MANMÈL se mòn ki pi wo nan dènye bout penensil sidwès la ann Ayiti, nan lvès Lèzanglè ak Jeremi, epi li lwen wout machin. Li gen yon koub okenn lòt mòn pa genyen ki gen yon fòm 'U', epi pwent mòn ki pi wo a gen yon wotè 1.281 mét, ak 2.849 ekta tè ki depose 800 mét. Depi w fin monte kite 1.000 mét, piò nan 195 ekta tè ki anlè a kouvri ak yon rak bwa sou woch ki layite kò I nèt, sitou nan tèt fetay ki nan zòn sid la ak nan pant ki nan bò sidwès la. Nan 2011, byolojis yo te fè yon vizit yon sél-jou e nan 2015 zòn nan te vin tounen yon pak nasyonal.

MORNE DEUX MAMELLES is the highest mountain at the end of the southwestern peninsula of Haiti, west of Les Anglais and Jérémie, and is far from any road. It has a unique curved ('U') shape and is 1281 meters in elevation at its highest point, with 2849 hectares of land above 800 meters. Most of the 195 hectares of land above 1000 meters in elevation is covered with original forest on limestone rock, especially on the southern ridge and southwestern slope. In 2011, biologists made a one-day visit and in 2015 the area became a national park.



Bellevue



 Center for
Biodiversity

Mars

M A S • 2 0 1 8 • M A R C H

 SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samedi • Saturday
25	26	27	28	1	2	3
				○		
4	5	6	7	8	9	10
					○	
11	12	13	14	15	16	17
						○
18	19	20	21	22	23	24
			Journée Internationale des Forêts Jounen Enténasyonal Pou Forè World Forest Day	Journée Mondiale de l'Eau Jounen Enténasyonal Lameto World Water Day		
25	26	27	28	29	30	31
					Vendredi Saint Vendredi Sen Good Friday	○

Top / En Haut: Image satellite de Bellevue (couche en Google Earth)

Left / À Gauche: Grenouille verte à nez court, *Eleutherodactylus brevirostris* (CC)

Middle / Au Milieu: Soléondon d'Hispaniola,

Solenodon paradoxus (EF)

Right / À Droite: Grenouille de brousse de la Hotte,

Eleutherodactylus bakeri (CC)

Bellevue

MORNE BELLEVUE, situé au nord de Les Anglais, dans le Sud-Ouest d'Haiti, se distingue comme une haute crête orientée est-ouest. Il culmine à 1.509 mètres et 2.047 hectares sont au-dessus de 800 mètres (1.137 hectares au-dessus de 1.000 mètres). Une expédition en hélicoptère, en 2013, a permis de trouver des preuves d'une population survivante du mammifère presque disparu, le Solenodon d'Hispaniola (musaraigne géante). Les biologistes ont également trouvé 12 espèces de grenouilles et 5 espèces de reptiles au cours de leur brève visite (aucun oiseau n'a été répertorié) mais il est possible qu'il existe beaucoup plus d'espèces. Bellevue est une zone inhabituelle de haute diversité biologique, où se trouve une forêt en moyenne altitude, entre la haute Grande Colline à l'est et les basses montagnes à l'ouest. Bellevue est un morne ne faisant l'objet d'aucune protection.

MÔN BÈLV se yon gwo fetay ki bay fas li alafwa nan lès ak nan lwès ; li nan nò Lèzanglè, nan sidwès peyi Dayiti. Pwent mòn ki wo a gen yon wotè 1.509 mèt, ak 2.047 ekta tè ki depase 800 mèt (1.137 ekta tè depase 1.000 mèt). Nan lane 2013, yon ekspedisyon ellkoptè te jwenn prèv ki montre gen yon ti rès toujou nan popilasyon yon mamifè ki prèske fin disparaît yo rele Nen long (mizarèy jeyan). Byolois yo te jwenn tou 12 espèces krapo ak 5 espèces reptil pandan vizit la (yo pa t fè ankèt sou zwazo) men gen chans pou gen plis espèces toujou. Bèlv se yon zòn kle nou pa rankontre souvan, li gen yon forè ki sou yon plateau, ki chita nan mitan mòn gwo tèt mòn Grande Colline nan ak ti mòn ki pi ba yo. Bèlv pa gen okenn pwoteksyon.

MORNE BELLEVUE stands out as a tall, east-west oriented ridge north of Les Anglais in southwestern Haiti. It is 1509 meters in elevation at its highest point, and 2047 hectares are above 800 meters (1137 hectares above 1000 meters). A helicopter expedition in 2013 found evidence of a surviving population of the nearly extinct mammal, the Hispaniolan solenodon (giant shrew). Biologists also found 12 species of frogs and 5 species of reptiles during the brief visit (no birds were surveyed), but more species are likely present. Bellevue is an unusual hot spot, having forested land intermediate in elevation between the high Grande Colline to the east and lower mountains to the west. Bellevue is unprotected.

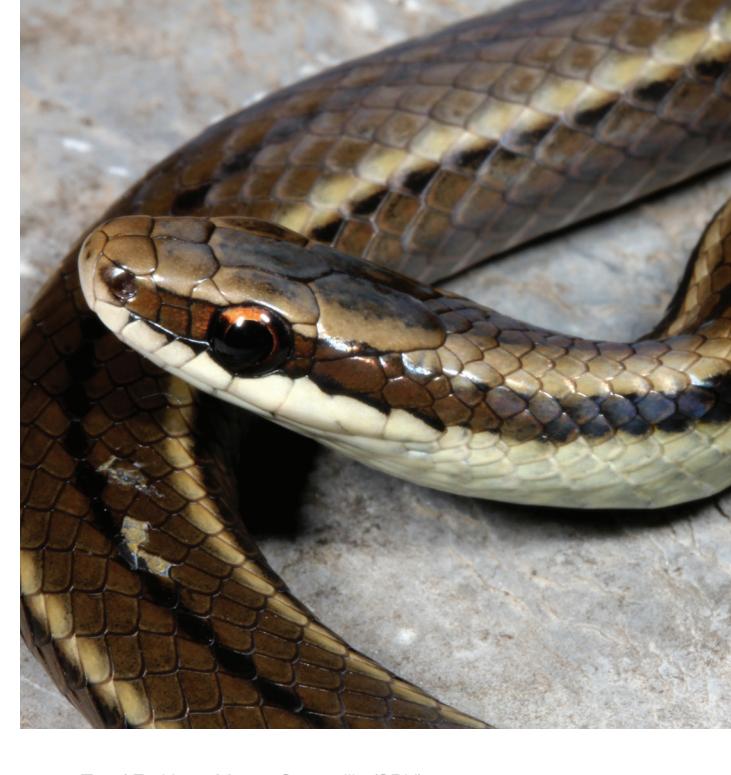


Critical Ecosystem Partnership Fund

Eleutherodactylus audanti (SBH), Vue de Morne Bellevue vers le sud de la riv. Les Anglais (SBH), Bromeliaceae (CC), Montagnes à l'est de Morne Bellevue (SBH), Eleutherodactylus lamprotes (SBH), Forêt de crête à Morne Bellevue (SBH), Eleutherodactylus glandulifer (SBH)

BANQUE DE LA REPUBLIQUE D'HAITI EPOWER CRITICAL ECOSYSTEM PARTNERSHIP FUND

GRANDE COLLINE

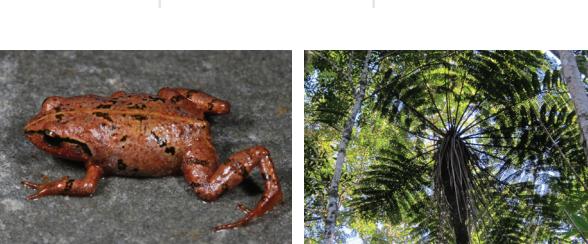


 Center for
Biodiversity

Avril

SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mérredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vandredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
1	2	3	4	5	6	7
Pâques Pak Easter						
8 ⚡	9	10	11	12	13	14
15 ⚡	16	17	18	19	20	21
22 ⚡	23	24	25	26	27	28
29 ⚡	30	1	2	3	4	5



Top / En Haut: Morne Grenouille (SBH)

Left / À Gauche: Anole de Darlington,

Anolis darwini (ML)

Middle / Au Milieu: Solitaire siffleur,

Myadestes genibarbis (EF)

Right / À Droite: Hispaniolan Lesser Racer,

Hypsirhynchus parvifrons (SBH)

Grande Colline

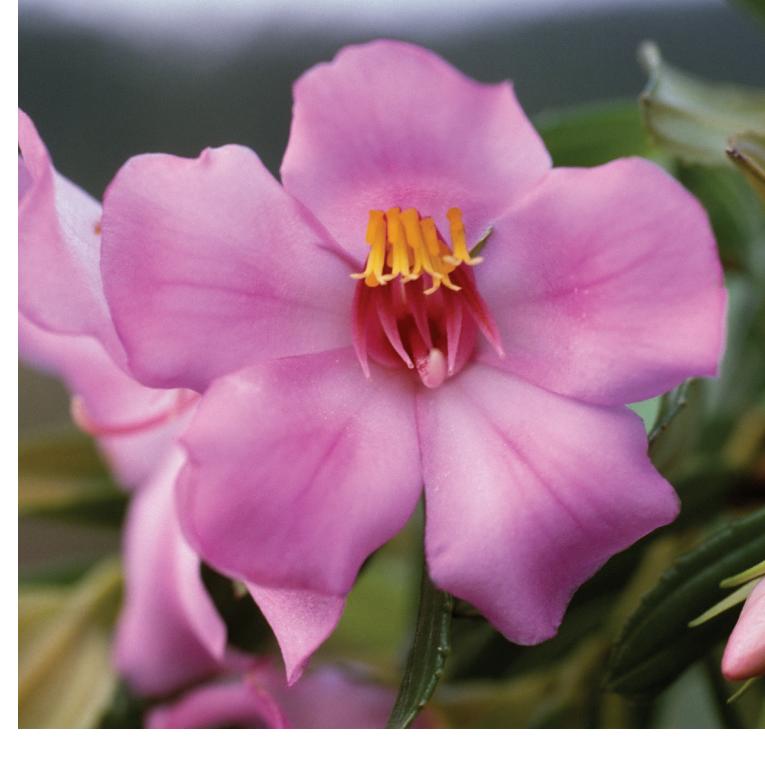
CHAÎNE DE LA GRANDE COLLINE est une chaîne de montagnes au cœur du Massif de la Hotte dans le sud-ouest d'Haïti, à l'ouest de la Chaîne de Macaya. Le point culminant s'élève à 2.029 mètres et 3.488 hectares de terre sont au-dessus de 1.000 mètres, avec deux pics (6 hectares) au-dessus de 2.000 mètres. La déforestation se pratique à un point tel qu'il ne reste que peu de forêts d'origine, sauf aux plus hautes altitudes, presque toutes au-dessus de 1.800 mètres. Néanmoins, ces forêts sont parmi les plus spectaculaires en Haïti avec des fougères arborescentes géantes et des feuillus. Certaines de ces forêts sont situées sur des terrains presque plats. La biodiversité remarquable de Grande Colline est à peine en train d'être découverte et comprend : 20 espèces de grenouilles (certaines uniques à Grande Colline), 17 espèces de reptiles et 19 espèces d'oiseaux. Grande Colline est devenue un parc national en 2015, bien que les activités de coupe d'arbres et de défrichage demeurent de sérieuses menaces pour le parc.

CHÈN MONTAY GRANN KOLIN LAN se yon ranje tèt mòn ki chita anandan kè masif Lawòt la, nan zòn sidwès peyi Dayiti, alwès ranje tèt mòn ki fòmè pilk Makaya yo. Tèt mòn ki pi wo a mezire 2.029 mèt, epi gen 3.488 ekta te ki gen wotè yo ki depase 1.000 mèt, ak de tèt mòn tou (6 ekta) wotè yo depase 2.000 mèt. Pwoblèm debwazman an tèlman grav, prèske pa ret forè ankò, sof nan tèt mòn ki pi wo yo, ki prèske yo tout depase 1.800 mèt. Sepandan, ti touf forè ki rete nan Grann Kolin yo fè pati pi bel forè ki genyen nan peyi al! La n ap jwenn yon seri plant tankou foulè jeyan yo ak gwo rak bwa. Pi fò nan forè sa a yo chita sou yon tèt ki prèske plat. Nou apèn ap dekouvi bél biyodivisite k ap layite kò I nan Grann Kolin, kote n ap jwenn 20 espèces krapo (kèk ladan yo se la sèlman nou ka wè yo), 17 espèces reptil, plis 19 espèces zwazo tou. Grann Kolin te vin touen yon pak nasyonal nan 2015, menm si koupe pye bwa yo epi aktivite kilti rete menas grav nan pak la.

CHAÎNE DE LA GRANDE COLLINE is a mountain range at the core of the Massif de La Hotte of southwestern Haiti, west of the Macaya range. The highest peak is 2029 meters in elevation, and 3488 hectares of land are above 1000 meters, with two peaks (6 hectares) above 2000 meters. Deforestation is so extensive that little original forest remains except at the highest elevations, almost all above 1800 meters. Nonetheless those forests are among the most spectacular in Haiti, with giant tree ferns and hardwoods, some on nearly flat terrain. The remarkable biodiversity of Grande Colline is just being discovered, including 20 species of frogs (some unique to Grande Colline), 17 species of reptiles, and 19 species of birds. Grande Colline became a national park in 2015, though tree cutting and land clearing activities remain serious threats to the park.



Macaya



 Center for
Biodiversity

Mai

2018 • MAY

SOCIÉTÉ AUDUBON HAITI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
29	30	1	2	3	4	5
		<i>Fête du Travail Fêt Travay ak Agrikilti Agriculture and Labor Day</i>				
6	7 ⚡	8	9	10	11	12
13	14	15 ⚡	16	17	18	19
				<i>Fête du Drapeau Fêt drapo Flag Day</i>		
20	21 ⚡	22	23	24	25	26
		<i>Journée Internationale de la Biodiversité Joumen Entènasyonal de Biyodivèsité International Day for Biodiversity</i>				
27	28	29 ⚡	30	31	1	2
			<i>Fête Dieu Fêt Dye Corpus Christi</i>			



Top / En Haut: Versant à Morne Macaya (CC)

Left / À Gauche: *Helicina viridis* (EF)

Middle / Au Milieu: *Mériania de la Hotte*, *Meriania brevipendulata* (JDS)

Right / À Droite: Macaya Breast-spot Frog,

Eleutherodactylus thorectes (CC)

Macaya

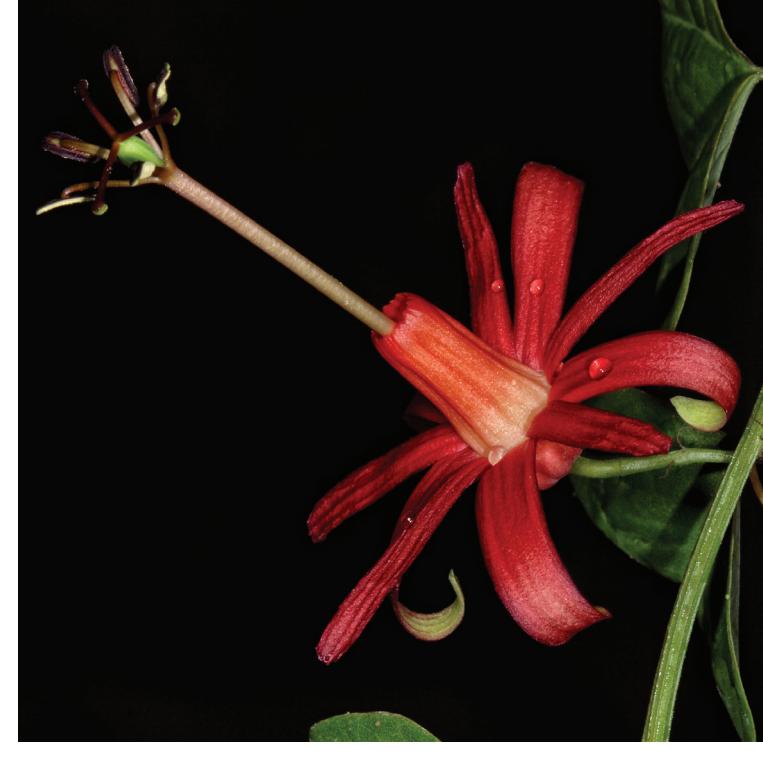
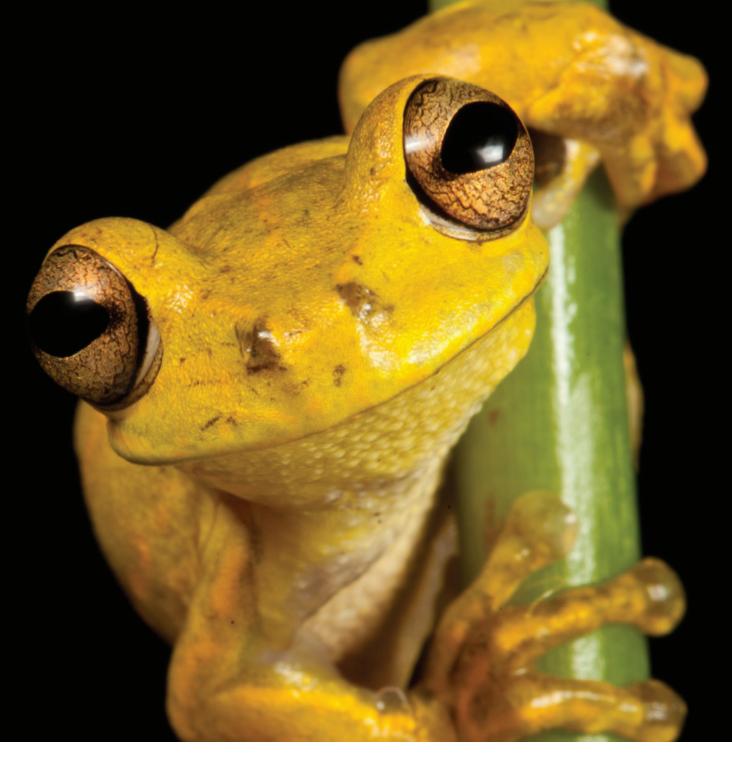
MACAYA est la plus grande chaîne de montagnes du Massif de la Hotte dans le sud-ouest et la zone recélant la plus haute biodiversité en Haïti. Elle est située immédiatement à l'est de la Chaîne de la Grande Colline et se compose de deux crêtes orientées est-ouest (Morne Formon et Morne Macaya) rattachées par une selle à mi-chemin. Le pic le plus élevé (Macaya) culmine à 2,347 mètres et 8,588 hectares de terrains sont au-dessus de 1.000 mètres (468 hectares au-dessus de 2.000 mètres). Le Parc National Naturel Macaya, le plus grand des deux parcs nationaux d'Haïti, est l'habitat d'environ 900 espèces de plantes (dont 123 espèces d'orchidées), 31 espèces de grenouilles, 27 espèces de reptiles, et 73 espèces d'oiseaux. De nouvelles espèces d'amphibiens, de reptiles et d'autres organismes continuent d'être découvertes dans Macaya. La chaîne de montagnes fait actuellement l'objet de surveillance et un plan de gestion du Parc est en train d'être développé par le Ministère de l'Environnement. Cependant, fort est de constater que l'abattage des arbres se poursuit quelque peu dans le parc, même aux plus hautes altitudes.

MAKAYA se tout ranje pi gwo tèt mòn nou wè nan masif Lawot yo, ki chita nan zòn Sidwès peyi Dayiti, e se pi gwo zòn kle pou biyodivèsite nou jwenn anndan peyi a. Li egyptemnan bò kote soleý la leve sou chenn montay Gran Kolin nan, epi li gen 2 gwo bit mòn (Mòn Fòmon ak Mòn Makaya) ak yon bout tè nan mitan ki kenbe yo. Tèt mòn ki pi wo a, ki se Plik Makaya memm, mezire 2,347 mèt, ak 8,588 ekta tè ki gen yon wotè ki depase 1,000 mèt (468 ekta nan tè sa a yo depase 2,000 mèt). Pak Nasyonal Natirèl Makaya, pi gwo nan de pak nasyonal yo an Ayiti, se kay pou plis pasé 900 espèces plant (ki gen ladan yo 123 espèces okide), 31 espèces krapo, 27 espèces reptili ak 73 espèces zwazo tou. Se de jou an jou syantifik yo ap dekourvi nouvè espèces grenou ak krapo ak tout lòt kalte bét ak plant anndan Plik Makaya. Mòn yo nan pak la anba sieyans ak yon plan jesyon k ap develope pa Ministè Anviwoman. Sepandan, se klè abitan yo ap kontinye koupe pye bwa yon ti jan nan tout pak la, menm sou tèt mòn ki pi wo yo.

MACAYA is the largest mountain range of the Massif de la Hotte of southwestern Haiti, and largest hot spot of biodiversity in Haiti. It is immediately east of Chaîne de la Grande Colline and consists of two east-west oriented ridges (Morne Formon and Morne Macaya) attached by a saddle near the middle. The highest peak (Macaya) is 2347 meters in elevation, and 8588 hectares of land are above 1000 meters (468 hectares above 2000 meters). The upper elevations of the mountain range are contained within Macaya National Park, the larger of the two national parks in Haiti, home to about 900 species of plants (including 123 species of orchids), 31 species of frogs, 27 species of reptiles, and 73 species of birds. New species of amphibians, reptiles, and other organisms continue to be discovered in Macaya. The mountain range is the focus of protection and a management plan that is in the process of being developed by the Ministry of Environment. However, tree-cutting continues somewhat in the park, even at the highest elevations.



Bois Pangnol



Center for
Biodiversity

Juin

JEN • 2018 • JUNE

SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
27	28	29	30	31 ⚡	1	2
3	4	5	6 ⚡	7	8	9
		Journée Mondiale de l'Environnement Jouen Entènasional Anviwonman World Environment Day			Journée Mondiale de l'Océan Jouen Entènasional Gwo Larmè World Oceans Day	
10	11	12	13 ⚡	14	15	16
17	18	19	20 ⚡	21	22	23
24	25	26	27	28 ⚡	29	30

Top / En Haut: Image satellite de Bois Pangnol (couche en Google Earth)
Left / À Gauche: Rainette jaune d'Hispaniola, *Osteopilus pulchrilineatus* (RM)
Middle / Au Milieu: Liane caleçon, *Passiflora murucuja* (EF)
Right / À Droite: Escargot d'arbre, *Drymaeus* sp. (RM)

Bois Pangnol

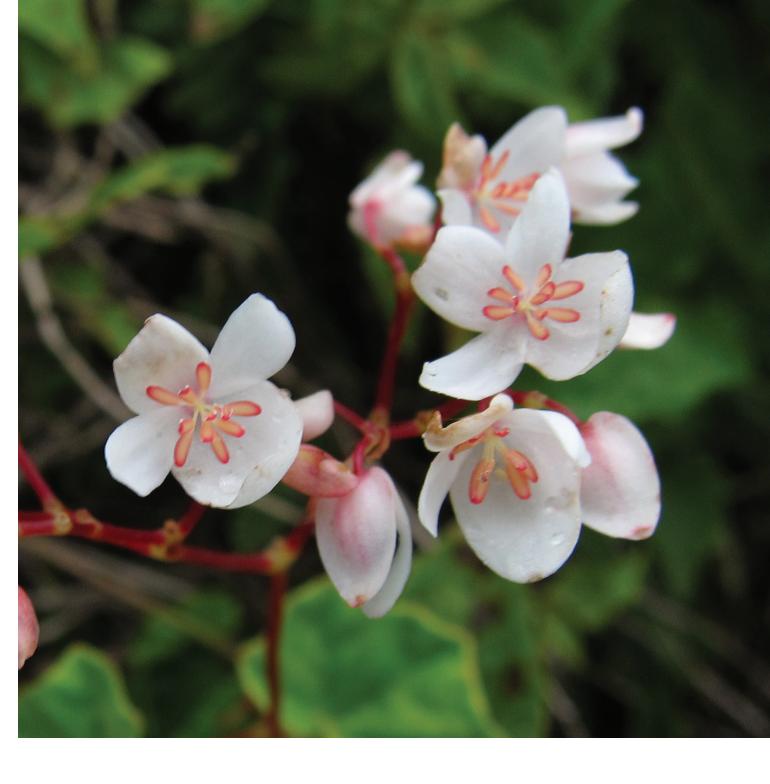
MORNE BOIS PANGNOL est dans la région centrale de l'étroite péninsule de Tiburon dans le sud d'Haïti. Il mesure 1.273 mètres à son point culminant et 5.471 hectares de terre sont au-dessus de 800 mètres (1.757 hectares au-dessus de 1.000 m). Il reste encore une petite zone de forêt de feuillus d'origine dans les zones les plus élevées mais elle est menacée par la coupe sauvage d'arbres, en cours. Lors d'une courte visite, en 2012, à Bois Pangnol, les biologistes ont découvert une nouvelle espèce endémique (*Miconia* sect. *Lima*), 16 espèces de grenouilles (certaines uniques au Bois Pangnol), 15 espèces de reptiles et 19 espèces d'oiseaux. A noter que parmi les grenouilles, quatre nouvelles espèces ont été trouvées dont une qui pond des œufs verts au lieu de la couleur blanche typique des autres espèces. Le Morne Bois Pangnol ne bénéficie d'aucune protection.

MÒN BWA PANYÖL chita nan kè ti penensil tou jis yo rele Tibiwon ki nan depatman Sid peyi Dayiti a. Pwent mòn ki pi wo a gen yon wotè 1.273 mèt, ak 5.471 ekta tè ki depase 800 mèt (gen 1.757 ekta tè ki depase 1.000 mèt). Gen yon ti bout rak bwa ki rete toujou nan zòn ki pi wo yo, men li prèske disparèt, paske abitan yo lage nan koupe pyewba. Nan lane 2012, byolojis yo te fè yon ti visit tout kout nan Bwa Panyöl pandan yon jouen sèlman, e yo te tonbe sou yon nouvo espèce plant andemik (*Miconia* sect. *Lima*), sa vle di ki pouse nan zòn sa sèlman, ak 16 espèces krapo (gen kék ladan yo, se nan Bwa Pangnol sèlman w ap wé yo), 15 espèces reptil ak 19 espèces zwazo. Pami krapo yo te dekouvri yo, te gen 4 nouvo espèces, epi gen yon ladan yo ze li ponn yo tu vét olye yo blan menm jan ak lòt ze krapo. Mòn na pa benefise de okenn pwoteksyon.

MORNE BOIS PANGNOL is in the central region of the narrow Tiburon Peninsula of southern Haiti. It is 1273 meters at its highest elevation, and 5471 hectares are above 800 meters (1757 hectares above 1000 m). A small area of original hardwood forest remains in the highest land areas, threatened by ongoing tree-cutting. Biologists on a short visit to Bois Pangnol in 2012 encountered a new endemic plant species (*Miconia* sect. *Lima*) and 16 species of frogs (some unique to Bois Pangnol), 15 species of reptiles, and 19 species of birds. Also among the frogs were four new species, including one that lays green eggs instead of the typical white egg color of other species. The mountain does not benefit from any protection.



Tête Bœuf



 Center for
Biodiversity

Juillet

JIYÈ • 2018 • JULY



DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mérredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vandredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12 •	13	14
15	16	17	18	19 •	20	21
22	23	24	25	26	27 •	28
29	30	31	1	2	3	4

Top / En Haut: Image satellite de Tête Bœuf (couche en Google Earth)
Left / À Gauche: *Eleutherodactylus* sp. nov. (SBH)
Middle / Au Milieu: *Begonia* de Plumier, *Begonia plumieri* (JCT)
Right / À Droite: Mille-pattes géant d'Hispaniola, *Rhinocricus* sp. (JCT)

Tête Bœuf

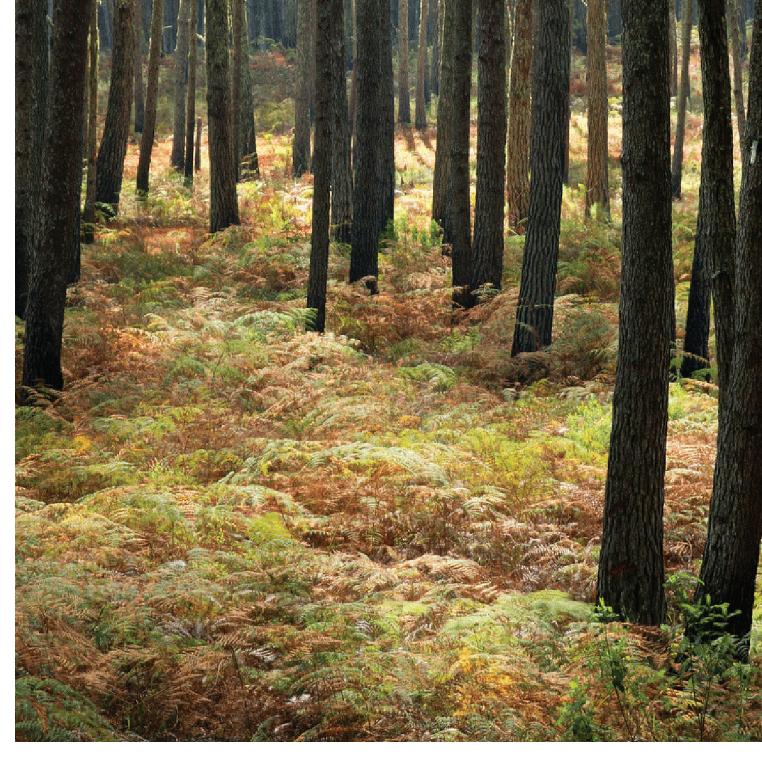
MORNE TÈTE BŒUF est une crête étroite et orientée est-ouest dans la partie sud de la péninsule de Tiburon, au nord de Saint-Louis du Sud. Il culmine à 1.370 mètres et 3.809 hectares de terre sont au-dessus de 800 mètres (1.231 hectares au-dessus de 1.000 mètres). Des forêts nuageuses d'origine existent toujours le long de la haute crête mais les arbres sont activement en train d'être coupés. En 2012, lors d'une courte visite d'un jour en hélicoptère, une équipe de biologistes y a trouvé une diversité de vertébrés dont : 13 espèces de grenouilles, 4 espèces de reptiles et 8 espèces d'oiseaux. Le faible nombre d'oiseaux s'explique par les mauvaises conditions météorologiques rencontrées sur le terrain. Parmi les grenouilles, deux nouvelles espèces uniques à la montagne ont été découvertes. Le Morne Tête Bœuf est non protégé.

MÔN TÈT BÈF se yon ti fetay tou jis ki bay fas li alafwa nan lès ak nan Iwès. Li nan pati sid penensil Tiburon an, nan nò Senwi di Sid. Pwent mòn ki pi wo a gen yon wotè 1.370 mèt ak 3.809 ekta tè ki depase 800 mèt (gen 1.231 ekta tè ki depase 1.000 mèt). Malgré abitan yo lage nan koupe pyebwa, nou ka jwenn kék ti rak bwa nan mòn nan toujou. Nan lane 2012, yon ekip biyolojis te fè yon ti vizit ki te dire yon jou sélman nan mòn nan, e yo te dekouvrir yon latriye vètèbre : 13 espèces krapo, 4 espèces reptil ak 8 espèces zwazo. Ekip la te jwenn ti kantite zwazo sa yo sélman paske te gen move tan. Pami krapo sa yo te nouvo espèces andemik, sa vle di ki se krapo natif natal ki viv nan mòn sa a sélman. Tèt Bèf lage san pwoteksyon.

MORNE TÈTE BOEUF is a narrow, east-west oriented ridge in the southern part of the Tiburon Peninsula, north of Saint-Louis du Sud. It rises to 1370 meters in elevation at its highest point, and 3809 hectares of land are above 800 meters (1231 hectares above 1000 meters). Original cloud forest still exists along the high ridge, but trees are actively being destroyed. On a brief one-day visit in 2012 by helicopter, a team of biologists found a diversity of vertebrates including 13 species of frogs, 4 species of reptiles, and 8 species of birds. Bad weather was a factor in the low bird numbers. Among the frogs were two new species unique to the mountain. Tête Boeuf is unprotected.



La Visite



 Center for
Biodiversity

Août

O U T • 2 0 1 8 • A U G U S T

 SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

Assomption
Asonpsyon
Assumption

Top / En Haut: Forêt sur le plateau de Morne d'Enfer au Parc la Visite (SBH)
Left / À Gauche: Todier à bec étroit, *Tody angustirostris* (EF)

Middle / Au Milieu: Pin d'Hispaniola, *Pinus occidentalis* (EF)
Right / À Droite: Clérodendrum de Picard, *Clerodendrum picardae* (JCT)

La Visite

LA VISITE est une zone de montagne et un parc national qui comprend plusieurs montagnes dans le sud d'Haïti, au sud de Port-au-Prince. Le plus haut sommet culmine à une altitude de 2.275 mètres et 11.419 hectares de terre font parties intégrantes du parc (1.897 hectares sont au-dessus de 2.000 mètres). La Visite fait partie de la même chaîne de montagne que Morne La Selle (Massif de la Selle) et comprend à la fois des forêts de pins et de feuillus, mais le Parc abrite quelques espèces qui lui sont uniques, non partagées avec Morne La Selle. La Visite est le plus petit des deux parcs nationaux d'Haïti, cependant on y trouve une diversité importante de vertébrés dont : 17 espèces de grenouilles, 18 espèces de reptiles et 74 espèces d'oiseaux. Bien que ce soit un parc national et malgré les efforts en cours pour gérer les menaces, cette poche fragile de la biodiversité est en danger.

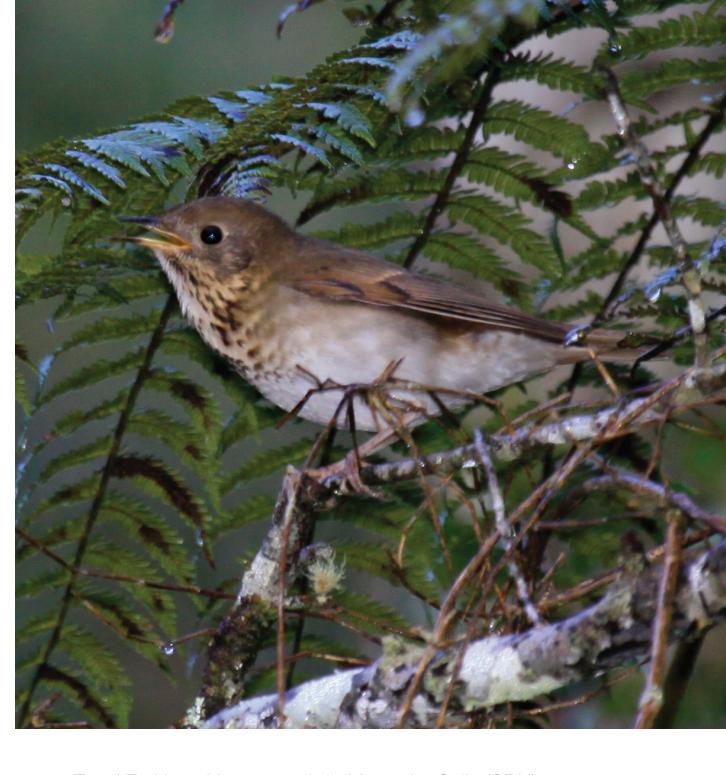
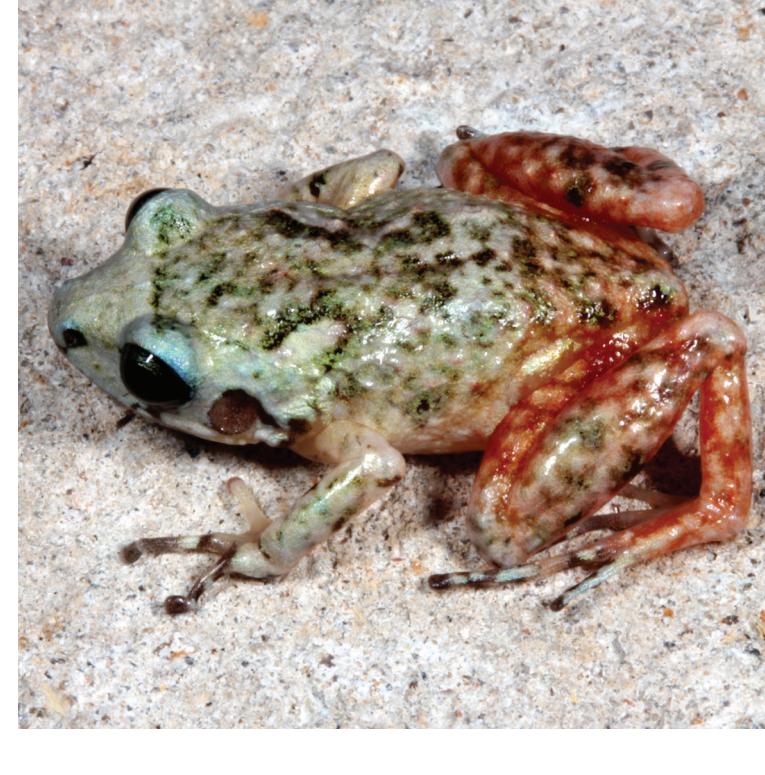
LAVIZIT se yon zòn ki gen plizyè mòn ak tout yon pak nasyonal ladan ladan !; li chita nan zòn sid peyi Dayiti, nan sid Pòtoprens. Plik pi wo a gen yon wotè 2.275 mèt, ak 11.419 ekta tè ki arandan pak la mèm (1.897 ekta tè depase 2.000 mèt). Li nan menm ranje gwo tèt mòn ki youn kole ak lôt yo (masif Lasèl) epi, menm jan ak Mòn Lasèl, li gen 2 forè pye bwapen ak lôt gwo pyebwa ki chaje fèy, men li genyen tou kék espès natif natal ki egziste nan pak la sèlman ; menm nan mòn Lasèl nou p ap jwenn yo. Anndan Pak Lavizit, ki se pi pit ak pak nan 2 pak nasyonal pye a genyen yo, nou ka jwenn tou yon latriye vêtebre (bét ki gen kolòn vêtebral) ki gen ladan yo 17 espès krapo, 18 espès reptil ak 74 espès zwazo. Malgré l se yon pak nasyonal ak efò kontinyèl pou jere menas yo, pòch frajil nan divèsite biyolojik se an danje.

LA VISITE is an upland area and national park that includes several mountains in southern Haiti, south of Port-au-Prince. The highest peak is 2275 meters in elevation and 11,419 hectares of land are within the park (1897 hectares are above 2000 meters). It is within the same large mountain range (Massif de la Selle) as Morne La Selle and has both pine and hardwood forests, but it has some species that are unique, not shared with Morne La Selle. It is the smaller of the two national parks of Haiti yet has a sizeable diversity of vertebrates including 17 species of frogs, 18 species of reptiles 74 species of birds. Despite being a national park and ongoing efforts to manage the threats, this fragile pocket of biodiversity is endangered.





La Selle



6 Center for
Biodiversity

Septembre

SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mérredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vandredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	• 10	11	12	13	14	15
16	• 17	18	19	20	21	22
23	24	• 25	26	27	28	29
30						



La Gonâve



 Center for
Biodiversity

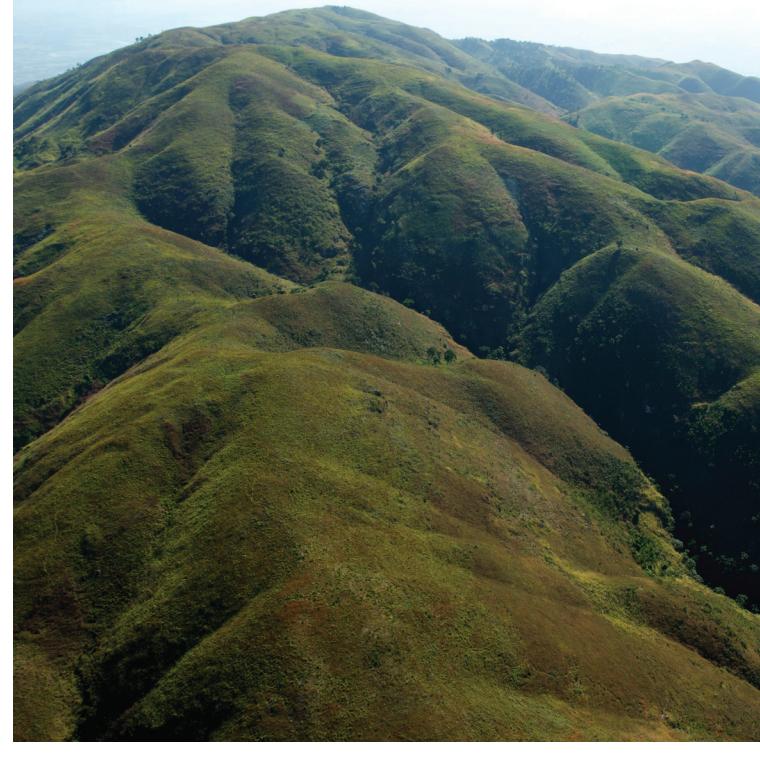
Octobre

O K T Ò B • 2 0 1 8 • O C T O B E R

 SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
30	1	2 ☽	3	4	Journée Mondiale des Animaux Jounen Entènasyonal Bet Yo World Animal Day	5
7	8 ☽	9	10	11	12	13
14	15	16 ☽	17	18	19	20
			Mort de Dessalines Lannò Dessalines Death of Dessalines			
21	22	23	24 ☽	25	26	27
28	29	30	31 ☽	1	2	3





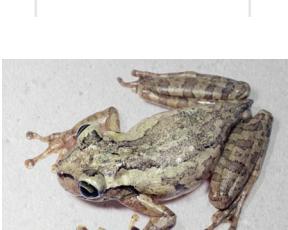
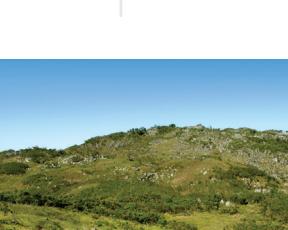
 Center for
Biodiversity

Novembre

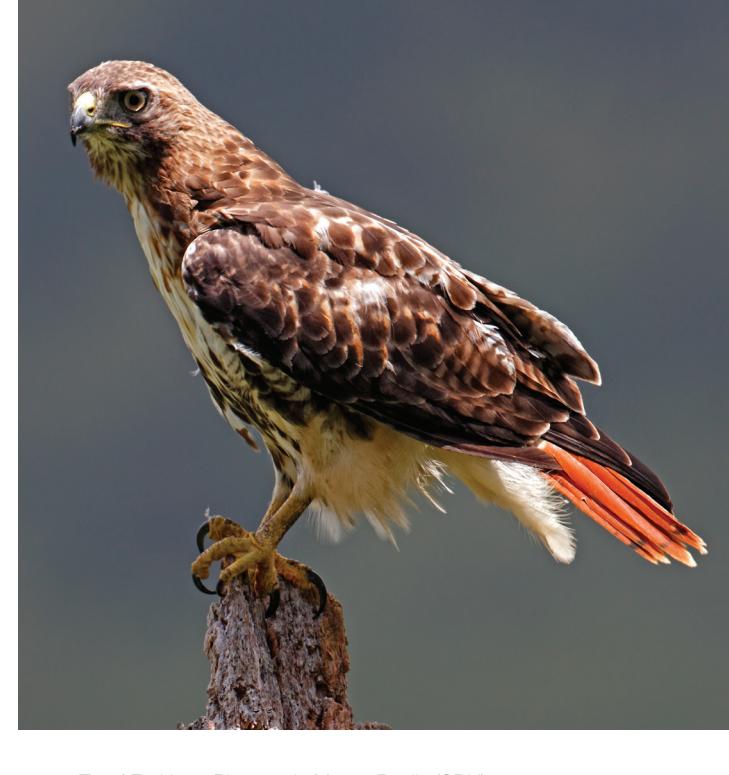
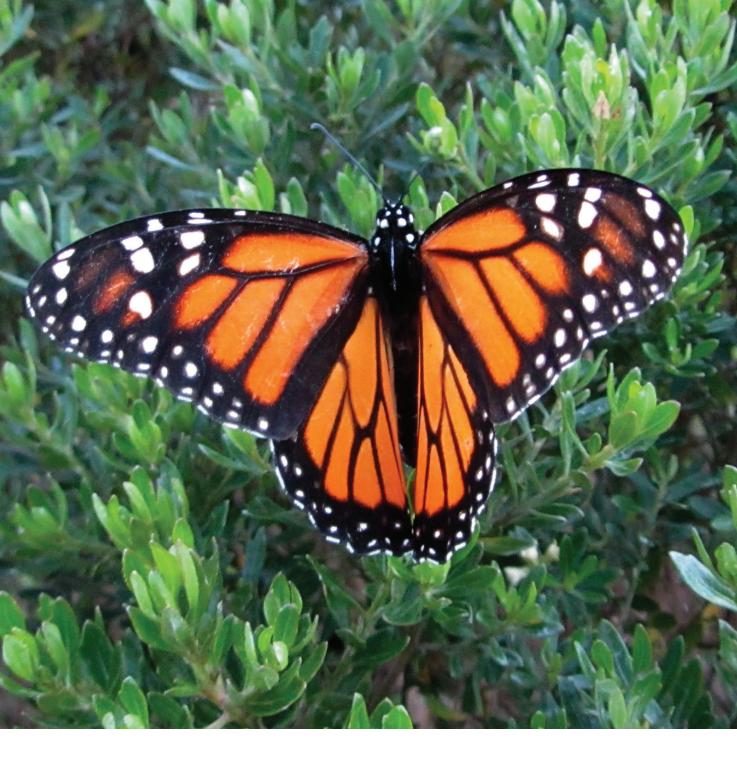
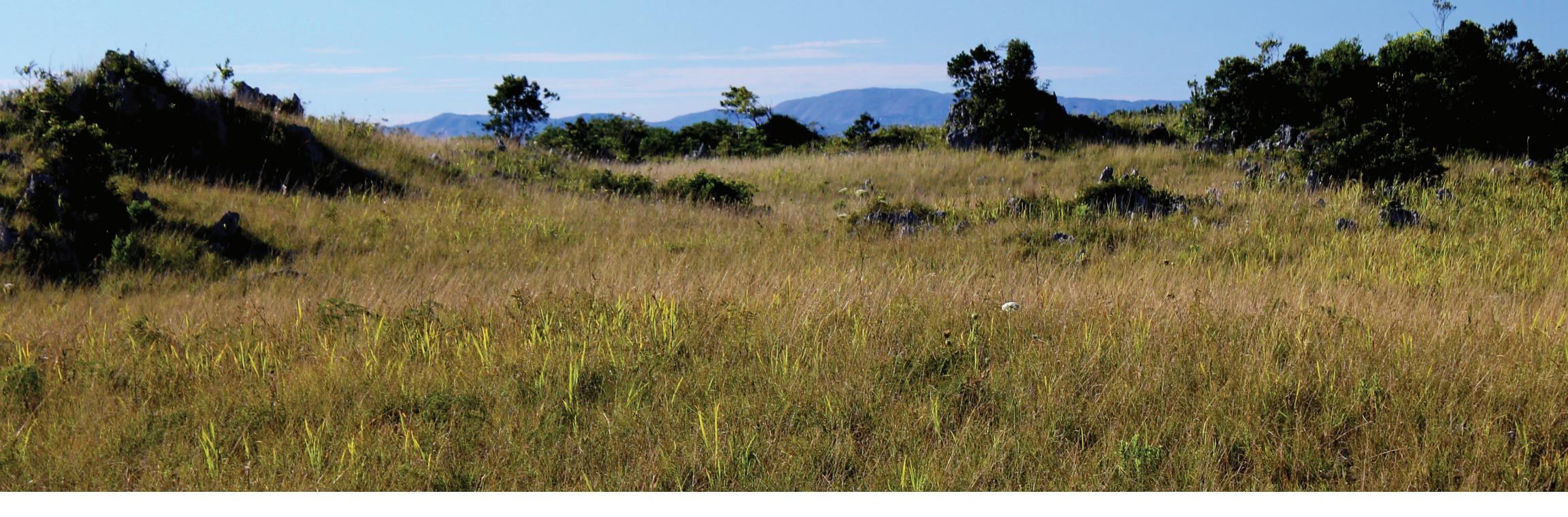
NOVANM • 2018 • NOVEMBER

 SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mérredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vandredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7 •	8	9	10
11	12	13	14	15 ⚠	16	17
18	19	20	21	22	23 ⚠	24
Bataille de Vertières Batay Pou Endependans Battle of Vertières						
25	26	27	28	29 ⚠	30	1



MORNE Basile



 Center for
Biodiversity

Décembre

DES ANM • 2018 • DECEMBER

 SOCIÉTÉ AUDUBON HAÏTI

DIMANCHE Dimanche • Sunday	LUNDI Lundi • Monday	MARDI Mardi • Tuesday	MERCREDI Mércredi • Wednesday	JEUDI Jedi • Thursday	VENDREDI Vendredi • Friday	SAMEDI Samdi • Saturday
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	Noël Fêt Noël Christmas				



Top / En Haut: Plateau de Morne Basile (SBH)
Left / À Gauche: Monarque, *Danaus plexippus* (JCT)
Middle / Au Milieu: Anole à l'aisselle d'orange d'Hispaniola, *Anolis aliniger* (SBH)
Right / À Droite: Buse à queue rousse, *Buteo jamaicensis* (EF)

Morne Basile

MORNE BASILE est une crête étroite isolée dans le nord d'Haïti, orientée nord-ouest à sud-est. À son point le plus haut il mesure 1.477 mètres et 4.071 hectares de terre se trouvent au-dessus de 800 mètres (1.650 hectares au-dessus de 1.000 mètres). Comme au Morne Boeuf, en 2011, des biologistes ont fait une brève visite de la zone en hélicoptère et ont constaté que la coupe des arbres se pratiquait sur toute l'étendue de la montagne – peu de la forêt primaire existait encore. Néanmoins, une espèce de plante connue seulement de cette montagne (*Miconia basilensis*), dont la présence n'avait pas été constatée depuis près d'un siècle, a été trouvée dans des poches de forêts près du sommet de la crête. Un nombre relativement faible de vertébrés natifs de l'endroit y a également été relevé, parmi lesquels : 4 espèces de reptiles et 8 espèces d'oiseaux. Quelques parcelles de forêt existent encore sur les pentes abruptes autour de Morne Basile et pourraient abriter d'autres espèces endémiques et même de nouvelles espèces. La montagne ne fait l'objet d'aucune attention.

MÔN BAZIL se yon ti fetay tout jis nou ka wè ki kanpe tout dwat pou kont li, nan zòn nò Peyi Dayiti ; li bay fas li alafwa sou nòdwès ak sou sidwès. Pwent ki pi wo a gen yon wotè 1.477 mèt, ak 4.071 ekta tè ki depase 800 mèt (1.650 ekta tè depase 1.000 mèt). Nan lane 2011, yon ekip byolojis te vizite Môn Bazil nan ellikoptè, menm jan yo te fè sa arvan nan Môn Béf, e yo te sezi wè kijan abitan yo prèsk fin koupe tout pyebwa ki sou tèt mòn nan, menm si gen yon ti bout forè ki egziste toujou. Sepandan, gen yon espèce plant, ki rele *Miconia basilensis*, ki pouse sélman nan Môn Bazil. Byolojis yo te kontan tonbe sou li nan yon ti forè ki jis anlè nèt sou tèt mòn nan, albske sa te gen prèsk yo syèk depi yo pa t janm kwaze plant sa a. Yo te dekouvrir ou yon ti kantite vêtebre (bèt ki gen kolòn vêtebral) natif natal tou pití, ki gen ladan li 4 espèce reptil ak 8 espèce zwazo. Nan pant apik ki toupre Môn Bazil yo, gen kèk ti forè ki rete toujou, e byolojis rete kwè yo ka jwenn plis espèce inik ak löt nouvo espèce toujou anndan forè sa a yo. Mòn nan lage san pwoteksyon.

MORNE BASILE is an isolated, narrow ridge in northern Haiti, oriented northwest-to-southeast. It is 1477 meters in elevation at its highest point, and 4071 hectares of land are above 800 meters elevation (1650 hectares above 1000 m). As with Morne Boeuf, a brief visit by biologists in 2011, using a helicopter, found that tree-cutting had occurred throughout the mountain, and there was little remaining original forest. Nonetheless, a plant species known only from this mountain, and not seen for almost a century, was found in forest pockets near the ridge top, along with a relatively small number of native vertebrates including 4 species of reptiles and 8 species of birds. Some patches of forest exist on steep slopes around Morne Basile and may contain additional endemic species and even new species. The mountain lacks any protection measures.